

## **Programme international d'aide à la surveillance législative :** **VIETNAM**

### **Partenariat avec le Bureau de contrôle d'État du Vietnam**

La CCAF-FCVI travaille avec le Bureau de contrôle d'État du Vietnam – l'institution supérieure de contrôle (ISC) du pays – depuis 2008 avec, comme partenaire clé, le Bureau du vérificateur général de l'Alberta. Avec l'appui de la CCAF-FCVI et du BVG de l'Alberta, le Bureau de contrôle d'État a mis officiellement sur pied une division d'audit de performance en janvier 2014 et procédé à ses deux premiers audits de performance cette même année. Le Bureau compte mener beaucoup d'autres audits de performance d'ici 2020 en ayant une équipe à cette fin dans chaque ministère et chaque bureau régional, et en faisant en sorte que les audits de performance représentent 20 % des audits menés par le Bureau. Pour l'aider dans ce sens, la CCAF-FCVI lui a offert plusieurs bourses d'études, des formations et des services de mentorat. Elle l'a aussi aidé à créer un cours d'audit de performance qui fait fond sur le matériel élaboré par la CCAF-FCVI. Une équipe de la Division d'audit de performance a donné ce cours cinq fois pour d'autres ministères et pour les bureaux régionaux. Les boursiers diplômés du Programme international de la CCAF-FCVI sont très engagés dans ce projet et dans le développement général de l'audit de performance à l'ISC. Les deux boursiers de 2015-2016 travaillent sur la mise sur pied d'une bibliothèque sur l'audit de performance pour leur Division.

La CCAF-FCVI a aidé le Bureau de contrôle d'État à se familiariser avec le Cadre de mesure de la performance mis au point par l'INTOSAI et lui a prodigué des conseils lorsqu'il a procédé à la première évaluation de sa propre performance en 2015-2016. La CCAF-FCVI aide également l'Assemblée nationale à mieux comprendre ce qu'est l'audit de performance et son rôle lorsqu'elle reçoit les rapports de l'ISC. En fait, la CCAF-FCVI a organisé un voyage d'études au Canada pour un petit groupe de représentants de l'Assemblée nationale et de l'ISC en mars 2015, suivi par un atelier pour l'Assemblée nationale en septembre 2016.

### **La CCAF-FCVI et son programme international**

Organisation à but non lucratif axée sur la recherche et l'éducation, la CCAF-FCVI Inc. (anciennement la Canadian Comprehensive Auditing Foundation / Fondation canadienne pour la vérification intégrée) s'efforce de renforcer l'efficacité de l'audit de performance et de la surveillance des activités du gouvernement. Par son Programme international, elle vise à contribuer à l'amélioration de la transparence, de l'efficacité et de la reddition de comptes dans le secteur de la gestion des ressources publiques dans quatre pays : le Cameroun, le Ghana, la Tanzanie et le Vietnam. Ce Programme a été lancé en 2012, et ses activités se poursuivront jusqu'en 2017. Il fait fond sur la réussite du programme quinquennal antérieur (Programme international d'aide à l'amélioration de la gouvernance et de la reddition de comptes destiné aux vérificateurs législatifs – 2007-2012) et sur les antécédents de la CCAF-FCVI en matière d'engagement international, dont les débuts remontent à 1980.

Les principales activités du Programme international consistent à attribuer des bourses d'études (à des auditeurs) et à organiser des stages de formation (pour les gestionnaires des ISC) au Canada; à présenter des cours dans les pays et régions visés; à fournir un soutien à la direction des ISC dans les domaines comme la mesure de la performance et la planification stratégique; et à assurer des services d'encadrement et de mentorat permanents. Pendant leur stage de neuf mois au Canada, les boursiers doivent élaborer un plan d'audit qu'ils mettront en œuvre une fois de retour dans leur pays. Les activités sont organisées avec nos nombreux partenaires canadiens – les bureaux d'audit législatif fédéral et provinciaux, ainsi que des bureaux d'audit municipal, qui partagent leur expérience en accueillant des boursiers, en formant des co-animateurs et en jouant un rôle de mentors.

## Aperçu des résultats du PIASL au Vietnam

### Bourses d'études

Boursier	Promotion	Sexe	Bureau d'accueil	Thème d'audit
Chau Le	2012-2013	Homme	Canada	La gestion de la production durable de riz et des terres rizicoles
Huong Mai Nguyen	2013-2014	Femme	Alberta	La gestion de la qualité dans l'éducation de la petite enfance au Vietnam
Anh Thi Ngoc Nguyen	2013-2014	Femme	Alberta	La formation professionnelle des travailleurs ruraux
Ha Minh Thi Tran	2015-2016	Femme	Alberta	Projet de parc éco-industriel visant l'exploitation durable des zones industrielles au Vietnam
Thuy Dong	2015-2016	Femme	Alberta	Fonds de garantie de crédits aux petites et moyennes entreprises (PME) dans la province de Ninh Thuan au Vietnam
Lien Thuan Nguyen	2016-2017	Femme	Alberta	Livraison de services publics de télécommunications d'ici 2020
Trung Ha Minh	2016-2017	Homme	Alberta	Programme national de lutte contre la pollution environnementale causée par les sacs en plastique

*Note : Six auditeurs du Vietnam ont terminé avec succès leur bourse d'études entre 2009 et 2012, soit avant le lancement du PIASL.*

### Stages de formation en gestion

Stagiaire	Date	Sexe	Thème
Hoang Thi Vinh Thuy	Févr.-mars 2015	Femme	Normalisation des pratiques de surveillance et d'examen des audits de performance
Cao Tan Duong		Homme	
Nguyen Tuan Trung		Homme	
Vu Thi Than Hai		Femme	
Han Thi Bich Hong		Femme	
Vu Thi Than Hai	Sept. 2016	Femme	La sélection et la planification pluriannuelle des audits

### Cours en audit de performance

Cours	Date	Nbre de participants		
		Femme	Homme	Total
Principes de base de l'audit de performance	Déc. 2013	8	11	19
Présentation pilote de la version vietnamienne de l'atelier sur les Principes de base de l'audit de performance (avec l'aide de la CCAF-FCVI)	Janv. 2015	11	20	31
Cours de niveau intermédiaire sur l'audit de performance (3 cours d'une journée chacun)	Sept. 2015	11	16	27
Mentorat destiné au personnel de la Division de l'audit de performance	Sept. 2015 (+ à distance)	6	4	10
4 présentations de la version vietnamienne de l'atelier sur les Principes de base de l'audit de performance, par le personnel de la Division de l'audit de performance (avec l'aide de la CCAF-FCVI)	Nov. 2015 – avril 2016	41	92	133
<b>Total</b>		<b>77</b>	<b>143</b>	<b>220</b>

### Développement des capacités des comités de surveillance

Activité	Date	Nbre de participants		
		Femme	Homme	Total
Visite d'études au Canada – rencontres avec les représentants des BVG et CCP de la Colombie-Britannique, de l'Alberta et du Canada (à Ottawa)	Mars 2015	1	4	5
Ateliers sur la surveillance efficace destinés aux membres de l'Assemblée nationale et à son personnel	Sept. 2016	17	19	36
<b>Total</b>		<b>18</b>	<b>23</b>	<b>41</b>

**Participation à des activités régionales et internationales**

Activité	Date	Nbre de participants		
		Femme	Homme	Total
Formation sur le Cadre de mesure de performance de l'INTOSAI, au R.-U.	Mars 2013	1	0	1
Conférence de la Banque mondiale sur l'audit de performance, au Sri Lanka	Juill. 2013	0	2	2
Formation sur le Cadre de mesure de performance de l'INTOSAI, au Bhoutan	Janv. 2014	0	3	3
Formation sur le Cadre de mesure de performance de l'INTOSAI, en Thaïlande	Janv. 2015	0	2	2
Formation sur le Cadre de mesure de performance de l'INTOSAI, au Népal	Mars 2015	1	1	2
Réunion du Groupe de travail de l'INTOSAI sur le contrôle des industries extractives, en Norvège	Sept. 2015	0	2	2
Réunion du Groupe de travail de l'INTOSAI sur le contrôle des industries extractives, au Kenya	Août 2016	0	2	2
<b>Total</b>		<b>2</b>	<b>12</b>	<b>14</b>